ISSN 2735-6698

VOCES & TINTAS

REVISTA DE LA ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA EL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL DE LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE



La lectura que acompaña

N1
ABRIL 2021

IBBY LATINOAMERICA Y EL CARIBE



LUISA RIVERA

VOCES & TINTAS

La revista **VOCES & TINTAS** es una iniciativa de los dieciséis países que conforman IBBY Latinoamérica y el Caribe.

Voces & Tintas busca ser un canal de difusión desde y para la región, basado en nuestra misión de promover el entendimiento internacional de la literatura infantil y juvenil.

Los fundamentos claves que guían el desarrollo de nuestros contenidos son la construcción y representación de la infancia, la adolescencia y la juventud; el ejercicio de prácticas de mediación; las transformaciones y proyecciones del ecosistema del libro y la industria cultural; así como el destacar la labor de las organizaciones que sostienen y promueven la literatura para la infancia en la región.

Creemos en los espacios de intercambio que se enriquecen con las voces de todos los países de nuestra región y con las expresiones orales, artísticas, gráficas, audiovisuales, académicas y literarias que las componen. Gracias a nuestra versión bilingüe y a la articulación de todas estas expresiones esperamos llegar a diferentes países, instancias y modos de entender nuestro ecosistema cultural.

CRÉDITOS

Revista Voces & Tintas de IBBY Latinoamérica y el Caribe
Edición N°1 abril 2021
Publicación bianual

Coordinación Luz Yennifer Reyes, Directora Ejecutiva IBBY Latinoamérica y el Caribe
Comité editorial Anita Domínguez, Loreto Ortúzar, Amey Pinto y Luz Yennifer Reyes

Diseño Magdalena Contreras
Traducción Luz Santa María y Verónica Molina

Colaboradores IBBY
Argentina, Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA); Brasil, Fundação Nacional do Livro Infantil; Bolivia; Chile, Colibrí; Colombia, Fundación para el Fomento de la Lectura Fundalectura; Costa Rica, Fundación Leer; Cuba; Ecuador, Girándula Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil; El Salvador; Guatemala; Haití; México; Perú, Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil (CEDILI); República Dominicana; Uruguay; y Venezuela, Banco del Libro.

Ilustraciones de portada e interior Luisa Rivera

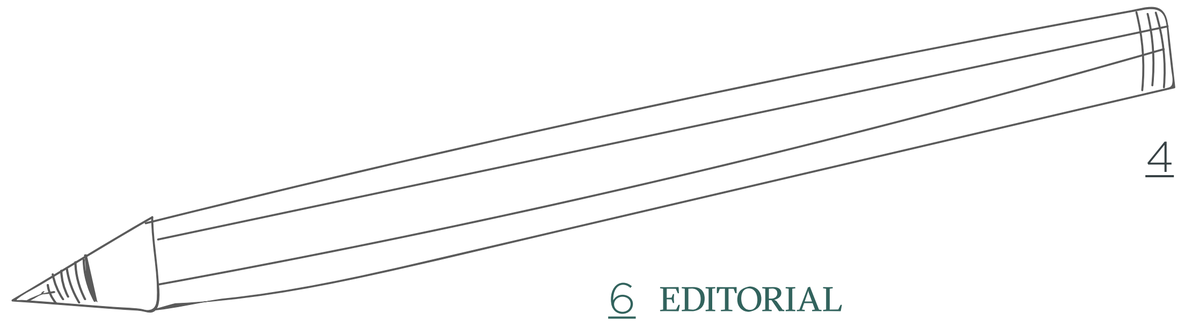
ISSN 2735-6698

Voces & Tintas utiliza lenguaje inclusivo en los textos propios del comité editorial de la revista, refiriéndose a las distintas identidades de género de sus lectoras y lectores.

Contacto Revista Voces & Tintas: ibbylac@gmail.com
Instagram: @ibbylatinoamericaycaribe

CC BY NC SA

ÍNDICE



4 CRÉDITOS

6 EDITORIAL
Por Constanza Mekis

7 ARTISTA INVITADA
Luisa Rivera

8 TINTA FRESCA
Artículo central

La lectura: espacios de fantasía e imaginación
Por Mariana Morales Guerra

12 DE VOZ EN VOZ
Recomendaciones desde las secciones de IBBY LAC de libros, blog, web y otras lecturas

16 A DOS PLUMAS
Conversación con Micaela Chirif

24 CÍRCULO DE VOCES
Mesa redonda

25 ECOS DE TERRENO
Fomento de lectura

27 VOZ PROPIA
Columna de opinión

El poder afectivo de la lectura
Por Elizabeth Balaguer

Arrullo, acogida y compañía
Por María Eugenia Lasso

30 EN EL TINTERO
Novedades de la región

· Fundalectura: 30 años apostando por un país de lectores

· Congreso IRSL

34 CERLALC
Publicación para la intervención cultural en tiempos de crisis

37 DIRECTORIO IBBY LAC

EDITORIAL

Por Constanza Mekis
Presidenta IBBY Latinoamérica y el Caribe





Me es muy grato presentar esta publicación, con la esperanza de representar el espíritu de Latinoamérica y del Caribe en la LIJ. Recorridos múltiples de nuestros territorios por indagar, la identidad diversa, migrante, urbana, rural, por lo tradicional, contemporáneo, futurista, precario, el mestizaje, la vigencia de lenguas originarias, el ajetreo, el orden caótico, lo colorido, la naturaleza majestuosa, lo incierto, lo extremo, la oralidad, la valoración de la intuición y de la emoción, a veces gris y otras muy luminosa, de nuestra imaginación cabalgante.

Lo latinoamericano y caribeño supone muchos elementos, muchas Voces y Tintas, como se titula esta nueva revista. Nace de las tintas de autores, ilustradores, y de las voces de niños, jóvenes, expertos, pensadores, bibliotecarios, profesores, artistas, abuelas, padres y otros agentes del mundo de la cultura.

Nace de la misma tierra donde otras semillas hermanas germinaron antes, como Imaginaria, Catalejos, Aquelarre, Huellas de Tinta (Argentina), Había una Vez, Troquel (Chile), Emilia (Brasil), Leer, LIJ Ibero, Escribir y Descubrir (México), Espantapájaros, Barataria (Colombia) y otras publicaciones que han surgido en la región. Se agradece, asimismo, que bajo el mandato de Nora Lía Sormani en IBBY LAC (2018-2020), se difundieran en la zona los números de Newsletter IBBY Latinoamérica y el Caribe, y el nacimiento del catálogo Leer, imaginar, actuar, publicación de libros relacionados con el desarrollo sostenible, editado en alianza con el CERLALC (2020). También se agradece tener como modelo la revista Bookbird, que se edita desde 1963, a partir de IBBY Internacional.



En este continente, donde germinan tantas revistas, blogs y otros medios en las redes sociales, también surgen iniciativas que esperamos sean reflejo y al mismo tiempo inspiración, como la Biblioteca de los Sueños en El Salvador, la Biblioteca Interactiva Latinoamericana Infantil y Juvenil, BILIJ en Chile, y otros proyectos que esperamos aporten sus voces y tintas a cada publicación.

Quisiera agradecer a todas las personas comprometidas en este comienzo de publicación, en particular al equipo editorial liderado por Luz Yennifer Reyes y a todos quienes dirigen las sedes IBBY y a sus equipos en Uruguay, República Dominicana, Costa Rica, Argentina, Ecuador, Venezuela, Cuba, Perú, México, Guatemala, Bolivia, Brasil, Colombia, Haití, El Salvador, Chile y en especial a todos los colaboradores de este primer número.

Como área cultural y geográfica determinada, creemos que el sentido de pertenencia nos lleva a reconocer los rasgos propios e ir aceptándolos, de manera de poder hacer frente a los desafíos con “aquello” inexplorado que tenemos, que somos. Nuestra cultura latinoamericana LIJ está en proceso continuo de ir descubriendo nuestras propias identidades lectoras. Su desarrollo podemos pensarlo como un tronco de un gran árbol de la cultura latinoamericana y caribeña. Son las raíces las que pueden nutrir al tronco y a sus múltiples ramificaciones. ¡Vamos al encuentro de ellas!

Esperamos que la revista tenga larga vida para dar voces, miradas y reflexiones a nuestra identidad LIJ de Latinoamérica y el Caribe.

ARTISTA INVITADA

Luisa Rivera

Luisa Rivera es una ilustradora chilena radicada en Londres. Durante el año 2012 obtuvo la beca Fulbright para cursar el máster en Ilustración en el Minneapolis College of Art and Design (MCAD) de Estados Unidos. Le interesa particularmente la imagen narrativa y trabajar con pinturas a base de agua, como acuarela o témpera. Ha publicado diversos libros ilustrados, entre los que destacan *Cien años de soledad, El amor en los tiempos del cólera,* ambos del escritor Gabriel García Márquez; y las ediciones de las siguientes obras: *Cuentos de amor de locura y de muerte* de Horacio Quiroga; *Azul* de Rubén Darío; y *Trenzas* de María Luisa Bombal. Además es autora del libro *En aquel faro*. Su trabajo ha sido seleccionado por Latin American Illustration, Creative Quarterly, Diccionario de Ilustradores Iberoamericanos y 3x3 The Magazine of Contemporary Illustration.

LUISA RIVERA ›
Autorretrato

La lectura: espacios de fantasía e imaginación

Por Mariana Morales Guerra



Mariana Morales Guerra es consultora pedagógica independiente, con formación en Educación por la Escuela Normal Superior de México y promotora cultural egresada del diplomado en Promoción Lectora de IBBY México en coordinación con la Universidad Autónoma Metropolitana. Ha estado involucrada en el desarrollo y coordinación de programas nacionales de fomento de lectura y escritura. Asimismo, ha participado en procesos de selección de bibliotecas y como jurado en distintos concursos, lo que le ha permitido conocer el panorama general de los proyectos culturales en México.
Actualmente es responsable del diseño del contenido para las actividades de difusión para investigadores, mediadores y docentes de la cátedra de Lectura José Emilio Pacheco de la Universidad Nacional Autónoma de México y parte del equipo de Formación de IBBY México.

Correo electrónico: mmorales@ibbymexico.org.mx



La lectura es un manto de imaginación que cubre cuando se tiene miedo, frío o soledad y cuando se está rebosante de felicidad o se persiguen sueños. Su motor es la curiosidad y funciona como aquello que está en el horizonte y nos sirve para caminar, como se menciona en la utopía descrita por Eduardo Galeano .

Mientras se lee, la soledad se diluye, el tiempo real se detiene y comienza a funcionar el reloj de lo imaginario. Alfonso Reyes en su libro *La experiencia literaria y otros ensayos* describe a esta como “lo que siento y me pasa cuando no todo pasa por la cabeza” (Reyes, 2010).

El lugar que conjuga el ‘afuera’ y el ‘adentro’; un área autónoma que cada lector construye, dependiendo el pacto que haga con la lectura, fue descrita por Donald Winnicott como la tercera zona, un territorio en el que los fenómenos transicionales ocurren (1971). Es ahí que se propicia el juego, la creatividad y en donde cabe la lectura como un evento sensorial que incluye el placer del propio cuerpo, lo cual convierte a los bebés, incluso antes del nacimiento, en sujetos con derecho a que se les lea y a ser leídos con cariño y palabras. Esto ocurre, en un principio, a través de la voz de la madre que comparte cantos y frases sueltas. De manera consciente o inconsciente, ella, poco a poco, introduce la poética de la vida y le regala a su hijo el lenguaje para que este siempre lo acompañe, para que nunca esté solo.




LUISA RIVERA



En su libro *La frontera indómita: En torno a la construcción y defensa del espacio poético*, Graciela Montes escribe sobre el espacio natural que durante la infancia ocupa el mundo de la imaginación y de la infancia, reconstruido a través de la lectura y la escritura. En el texto, defiende a la infancia como una "categoría cultural y la cultura como mediadora entre el mundo real (propio del adulto) y el mundo de la ficción (no necesariamente infantil), problemas que el escritor, el editor y el propio lector deben enfrentar cuando deciden hacer de la literatura parte de su existencia vital, porque la escritura y la lectura van más allá de los límites que la cultura pueda establecer" (1999). Acceder a lo que Montes llama un espacio poético, que es único e irrepetible para cada lector, nos construye como individuos y prepara para la colectividad, para la palabra solidaria que genera comunidad y enseña las bases del juego que nos toca jugar, dependiendo de cual sea nuestro lugar y tiempo.

El juego lleva a la plenitud, es sustento de la cultura, el arte y la literatura. Es, como sostiene Beatriz Helena Robledo, la posibilidad para recuperar el espacio simbólico, partiendo de él y regresando después de haber emprendido nuestro propio monomito o periplo del héroe, sobre el que vale la pena escribir para dar cuenta de la transformación que se ha sufrido y sin la cuál sería imposible crecer. De hecho, la vida entera transcurre, construyendo nuestra propia biblioteca conformada por historias escuchadas, memorias de familia, amores ocultos, gustos culposos, libros cuyos autores nunca recordaremos, relecturas indispensables, pero son las experiencias que giran en torno a la lectura, como por ejemplo, los diálogos que mantenemos alrededor de los libros con otras personas, los que hacen de nuestra "Biblioteca de Babel" algo único e irrepetible.



Daniel Pennac en su libro *Como una novela*, cuenta su experiencia con un maestro de literatura y dice que les daba a sus alumnos de leer "en generosas copas desbordantes" (1992). Si el arte, la belleza, la lectura significan y dignifican, es imperativo buscar los caminos para siempre tener opciones que permitan dar generosamente de beber historias, canciones, retahílas, trabalenguas, poemas, leyendas y todas esas palabras que son parte de nuestro pasado, definen nuestro presente y apuestan a construir un mejor futuro.

Como asociación civil mexicana dedicada al fomento de la lectura, IBBY México llevó a cabo, como primera respuesta al cambio en las prácticas culturales generadas por la emergencia sanitaria mundial, un programa de acompañamiento a las familias llamado #IBBYencasa #Farmacialiteraria, cuyo propósito fue combatir la soledad a través del diálogo y las buenas historias narradas, leídas, compartidas, para fortalecer a las comunidades lectoras que se han formado en torno a la asociación a lo largo de más de cuarenta años. La apuesta consistió en trasladar las actividades al entorno digital, logrando evitar el papel pasivo que hasta hace muy poco generaban las propuestas que involucraban una pantalla.

Fue así que, una de las primeras experiencias consistió en un Picnic literario virtual: un auténtico día de campo, en el que los libros, las canastas y los manteles a cuadros tomaron por asalto nuestros comedores o cualquier otro espacio de la casa. Entonces sucedió que las familias jugaron con la literatura y abrieron un espacio para compartir la alegría, y asomarse así a una ventana de esperanza dentro de este aislamiento que nos ha tocado vivir. Espacios de convivencia como este, generados por bibliotecas, casas de cultura, asociaciones en todo el mundo, son los que conforman una oferta cultural actual, a partir de la cuál se sigue fomentando la participación, no solamente en México, sino en el mundo entero en el que las familias tienen la necesidad de sentirse acompañadas y arropadas por el manto de la imaginación para jugar con otras realidades.

En tiempos de crisis e incertidumbre, esta clase de propuestas generan acciones que fomentan una visión humanista, propician la bibliodiversidad, abrazan con el lenguaje, acompañan con buenas historias y arrullan con la sonoridad, además de recordarnos que no estamos solas, solos. Estas experiencias fortalecen la capacidad de soñar con un mundo en el que el diálogo y el entendimiento cuentan.

REFERENCIAS

Montes, G. (1999) *La frontera indómita: En torno a la construcción y defensa del espacio poético.* Fondo de Cultura Económica.

Pennac, D. (2019). *Como una novela.* Editorial Anagrama.

Reyes, A. (2010). *La experiencia literaria y otros ensayos.* Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcmp594

Winnicott, D.W. (1971). *Realidad y Juego.* Gedisa.



DE VOZ EN VOZ

Recomendaciones desde las secciones IBBY LAC de libros, blog, web y otras lecturas



ARGENTINA

VENTANAS, EL BOLETÍN QUE ABRE LOS MUNDOS DE LA LIJ

Ventanas fue creado durante la cuarentena del 2020 por ALIJA IBBY, como una manera de continuar con la labor de difundir la buena literatura y abrir una ventana hacia el mundo de la LIJ, comunicar lecturas y voces, reflexionar sobre lo que vivimos, llevar novedades aquí y allá, apoyándose en el marco de esas ventanas y soñar. El boletín cuenta con cuatros secciones: premios, obras inéditas, reflexiones sobre LIJ y recomendaciones de libros temáticos.
En total seis boletines se crearon en 2020 y, desde el segundo número, se desarrollaron los siguientes ejes temáticos: clásicos infaltables; el humor en sus variantes; la presencia del fútbol en la literatura para la infancia; sexo y sexualidad; y cine y LIJ. Para este año vendrán nuevas sorpresas y el tema de “la escuela” inaugurará la primera Ventanas de Alija 2021. › http://www.alija.org.ar/?page_id=4879

CHILE



TUGAR, TUGAR, SALIR A JUGAR. CANTOS, JUEGOS Y RIMAS DE LA TRADICIÓN ORAL

Compilado por Verónica Herrera
Ilustrado por Mariana Ferreiro
Editorial Confín – Catalonia
2020

La obra reúne una importante selección de lo más destacado del folclor poético chileno, recopilado por la reconocida educadora Verónica Herrera, quien posee más de treinta años de trayectoria.
Recomendamos este libro porque promueve un primer acercamiento afectivo y lúdico al mundo de las palabras, a través de rimas, adivinanzas y otras expresiones que además poseen un valor patrimonial.

CUBA



DON AGAPITO, EL APENADO

Joel Franz Rosell
Ilustrado por Federico Fernández Alonso
Kalandraka
2008

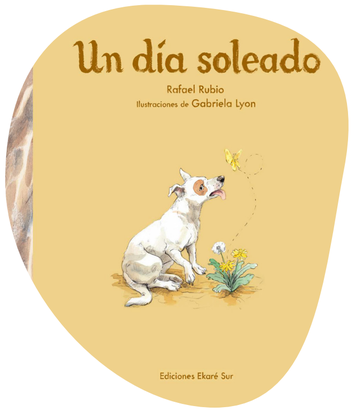
El entrañable jubilado de esta historia pasa de cuidar pájaros a cuidar penas, de este modo la situación se va volviendo cada vez más descabellada y divertida. Bajo el amable enfoque de un sentido del humor fantástico y metafórico –bien reflejado en las ilustraciones– aparece la facilidad con que se tiende a delegar los problemas y los conflictos personales en cuanto se encuentra a alguien receptivo. Escuchar los problemas ajenos, ser compasivo y solidario está muy bien... sin olvidar que cada uno debe afrontar lo que le corresponde.

BRASIL

REVISTA EMÍLIA

Una revista con alcance latinoamericano y mundial es Emilia, publicación digital brasileña con ya 10 años de trayectoria en investigación y difusión de la LIJ. Sus contenidos están comprometidos con la democratización del libro y la lectura, a través de la promoción de la literatura de calidad para niñas, niños y grandes. La labor de fomento e intercambio de redes ha sido una misión clave desde la creación de este importante material con contenidos tan variados como relevantes. Sus fundadoras y fundadores son Dolores Prades, Aluizio Leite, Mayumi Okuyama y Rodrigo Villela. Te invitamos a revisar su página web https://revistaemilia.com.br/ y sus cuentas en redes sociales.

IBBY LAC



UN DÍA SOLEADO

Rafael Rubio
Ilustrado por Gabriela Lyon
Ekaré Sur
2019

Historia escrita en verso (coplas y cuecas) que cuenta un entretenido relato de amistad y de perros en espacios urbanos patrimoniales de la ciudad de Santiago de Chile. Su valor narrativo y estético es destacable, además rescata una veta juguetona, el tono y la tradición del canto popular chileno. ¡Un gozo pleno para niñas y niños!

BOLIVIA



CHIQUITA, LA VIDA NO ES FÁCIL

Gaby Vallejo
Kipus
2016

La novela juvenil *Chiquita, la vida no es fácil* de Gaby Vallejo, es una invitación a conocer la resiliencia y la profundidad de la protagonista, una niña de 10 años aterrada ante lo desconocido, lo vergonzoso. “Chiquita, la vida no es fácil. Hay que agarrarse de las cosas buenas, que tenemos que vencer a las que nos hacen daño, a las que nos empequeñecen” (p. 49) es el mensaje que nos deja esta novela donde la vida y sus vicisitudes se ponen al descubierto.
En momentos complejos como la crisis sanitaria que estamos enfrentando, Gaby Vallejos nos recuerda que existen fuerzas interiores para recuperarse y debemos encontrarlas (p.66).



VENEZUELA



LA NOSTALGIA DEL VACÍO. LA LECTURA COMO ESPACIO DE PERTENENCIA EN LOS ADOLESCENTES
Freddy Gonçalves Da Silva
Pantalia Publicaciones
2018

Probablemente en los tiempos que corren, nos hemos enfrentado al vacío sin más opciones que verlo a la cara y seguir adelante. Asimismo, ese vacío o esa nada, es la forma en que las y los adolescentes se enfrentan a la lectura y al mundo adulto que permea en ella.
En este interesante ensayo, el especialista venezolano Freddy Gonçalves, comparte su experiencia en procesos emocionales y afectivos con jóvenes y su acercamiento a la lectura. A través de ejercicios cotidianos y ritos de incitación y pertinencia, lectoras y lectores podrán explorar el papel de las ficciones en el desarrollo afectivo y social de quienes transitan por la adolescencia.

GUATEMALA



EL GRANITO DE MAÍZ, COLECCIÓN LOS CUENTOS DE LANGÚ 7
Brenda Zacnicté Monzón de la Peña
Ilustrado por Marcela Paiz
GM Ediciones
2015

Los cuentos de Langú 7 están basados en vivencias de las hijas de la autora. Cada noche Marcela Paiz les leía un cuento, pero cuando los libros se acabaron, es decir, ya los habían leído todos, Marcela les pidió que relataran un suceso de su día y a partir de ellos creó estas narraciones sobre la flora y fauna de Mesoamérica.
Esta colección nos invita a experimentar lecturas orales para crear espacios y tiempos de convivencia en familia. Además de estar en español, fueron traducidos al idioma guatemalteco ixil, por Matilde Terraza.

URUGUAY



LARA DESCUBRE EL MUNDO
COLECCIÓN
Magdalena Helguera
Ilustrado por Daniela Beracochea
Planeta Junior
2021

Magdalena Helguera, escritora uruguaya, es autora de 45 libros de literatura para niñas, niños y jóvenes, uno de investigación sobre el tema, una novela para adultas y adultos, tres obras de teatro y numerosos cuentos, artículos y poemas publicados en antologías, revistas especializadas y obras en coautoría. Sus creaciones y reflexiones han sido publicadas en Uruguay, Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, México, Paraguay y Perú.
A través de su página de facebook, comparte sus libros para niñas, niños y jóvenes –en su mayoría cuentos y novelas–, y de teoría sobre Literatura Infantil y Juvenil, entrevistas y novedades de su extensa producción literaria.
›https://www.facebook.com/Magdalena.Helguera.Escritora

IBBY LAC



CULTIVAR LA LECTURA EN FAMILIA. CULTURA Y COMUNIDAD
Constanza Mekis M.
SM Chile
2021

En su nuevo libro, Constanza Mekis nos permite recorrer vivencias, ideas y testimonios sobre el acercamiento y relevancia de la lectura en el cobijo familiar. Más allá de brindar una receta única o patrón a esferas siempre dinámicas como la familia y la lectura, la autora nos muestra un abanico de ricas experiencias.
Estas formas de vivir la lectura son presentadas desde su propio rol de hija, madre, abuela y mediadora, al igual que la experiencia de otras y otros que, como ella, llegaron por diferentes senderos a los modos orales, musicales, informativos, narrativos y poéticos de la palabra.
Una obra cautivadora y sensible, nutrida con infinitas recomendaciones que seguramente familias, mediadoras y mediadores, profesorado, bibliotecarias y bibliotecarios, y en realidad todos a quienes la lectura y los libros han marcado sus vidas disfrutarán de principio a fin.
› https://www.tiendasm.cl/produccion/web/libro/2573

HAITÍ



BLOG M. J. FIEVRE
BAD ASS BLACK GIRL

Este blog comparte una interesante colección multimodal de las diversas obras de la escritora haitiana, residente en EEUU, M. J. Fièvre, autora de diversas obras literarias para público juvenil y para adultas y adultos, incluidas sus memorias *A sky of the color of chaos*, sobre su infancia en Puerto Príncipe, Haití. Esta prolífica autora es además editora, artista plástica, educadora comunitaria y traductora de textos al creole y se destaca por las diversas formas en que enfrenta sus procesos creativos.
› https://mjfievre.com/



ECUADOR



NIÑOS DE AGUA
Sandra de la Torre
Ilustrado por
Alejandra Giordano
Libresa
2019

Este cuento narra la historia de Natalija, quien viaja a Suecia desde Kosovo en busca de un lugar donde los osos de peluche no se quemen por una bomba. Allí conoce a Pavlusha. Ambos esperan una carta: el permiso para vivir en el país de las casas felices.
Conmovedor relato que convierte al “síndrome de la resignación” en una metáfora del ser humano en busca de refugio.

A DOS PLUMAS

Conversación con la autora peruana Micaela Chirif

“¿Cómo se acoge a una niña
o a un niño?
Mirándolos de frente,
jamás desde arriba”.



MUSUK NOLTE



La escritora peruana Micaela Chirif, autora de los libros *Más te vale, mastodonte* (2014), *¿Dónde está Tomás?* (2016), *Animales peruanos* (2020), entre tantos otros, conversó con nuestro equipo editorial y nos permitió profundizar en su trabajo, inspiraciones y, por sobre todo, su relación con la LIJ y sus lectoras y lectores.

Micaela es filósofa y máster en Libros y literatura infantil de la Universidad Autónoma de Barcelona. Su trabajo actual oscila entre la poesía y el libro álbum, además ha incursionado recientemente en el libro informativo.

Sus obras han sido reconocidas con varios premios en Latinoamérica y Estados Unidos. Su libro *Más te vale, mastodonte* ganó el concurso de álbum ilustrado A la orilla del viento que convoca el Fondo de Cultura Económica. Asimismo, recibió el Premio Fundación Cuatrogatos, el Premio Catedra de Leitura UNESCO Rio y la Medalla Colibrí de IBBY Chile por *¿Dónde está Tomás?*, obra que fue seleccionada entre las 30 mejores publicadas en Brasil en el 2019. Igualmente *Buenas noches, Martina, Desayuno y Dentro de una cebra* forman parte del prestigioso catálogo White Ravens. En octubre de 2019 obtuvo el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños por su libro *El mar.* Su obra ha sido traducida al coreano, japonés, inglés, portugués y francés.

¿Cómo fueron tus inicios en la escritura y, tomando en cuenta tu formación filosófica, cómo llegaste a la literatura infantil y juvenil? ¿Qué vínculos identificas entre ambas disciplinas?

Empecé escribiendo poemas en la adolescencia, como tantas personas. Lo hacía más como un ejercicio de contención que como una manera de desahogarme. Tener que buscar una forma –la literatura es sobre todo una forma– me obligaba a concentrarme y me proporcionaba distancia y perspectiva. Quizás por eso sentí tanta fascinación cuando, años más tarde, descubrí la poesía japonesa y me encontré con este texto de Lafcadio Hearn:

> ¿Estás disgustado? Entonces no digas nada malo; compón enseguida un poema. ¿Tu persona querida ha muerto? No te abandones a una desesperación estéril; trata de calmar tu espíritu componiendo un poema. ¿Estás preocupado porque te hayas a punto de morir dejando tantas cosas inacabadas? Entonces sé valeroso y compón un poema sobre la muerte. Cualquiera que sea la injusticia o la desgracia que te turbe, renuncia cuanto antes a tu resentimiento o a tu pena y escribe, como ejercicio moral, algunas líneas de versos, sobrias y elegantes.

Imagino que puede sonar terrible porque la idea de la escritura como catarsis está muy extendida entre nosotros. Sin embargo, esa contención, ese refrenamiento, esa búsqueda de belleza incluso en los momentos más duros pone la atención en lo que importa: crear sin importar las circunstancias. Ese es el ejercicio moral, a mi modo de ver: no la represión sino la capacidad de transformar las circunstancias internas y externas en un objeto con algún valor estético. Al mismo tiempo, es cierto que esa dedicación creativa calma el espíritu porque el foco de nuestra atención se desplaza de nuestras tribulaciones al texto. Es una especie

de evasión productiva.
El mandato de la creación lleva implícito, además, y eso me gusta, un enorme respeto por el lector. El lector no tiene por qué ser el depositario de las tormentas que eventualmente perturban nuestro mundo interior sino el destinatario del mejor objeto que podamos construir e, idealmente, debe ignorar la anécdota de su origen. Si alguien viene a visitarnos, no tiramos sobre la mesa el contenido del refrigerador. Nos esforzamos por preparar algo bueno para ofrecérselo. Es exactamente lo mismo.

Mi llegada a la literatura infantil ocurrió por azar cuando ya había publicado un par de libros de poemas. Quien fuera mi pareja del 2000 al 2007, el poeta José Watanabe, dedicó su último año de vida a escribir libros infantiles. Cuando murió, me quedó dando vueltas en la cabeza una idea que me contó, pero que no tuvo tiempo de desarrollar. Pensé con tristeza que el libro se quedaría sin ver la luz, de modo que decidí escribirlo como una manera de hacer el duelo y compartir un último proyecto juntos. Salió publicado con el nombre de ambos. Hasta ese momento no había pensado nunca en escribir para niñas y niños, pero la experiencia fue tan gratificante que decidí continuar y aquí estamos.

Acerca de la filosofía, lo que podría decir es que llegué a ella atraída por las grandes preguntas celestes, como las llamó Antonio Cisneros, y por el asombro y la curiosidad que siempre me despertó el hecho de estar aquí, viva, en un mundo que podría no ser pero que, milagrosamente –me gusta decir milagrosamente hablando de filosofía–, es. Cuando empecé a escribir literatura destinada a las niñas y los niños, caí en la cuenta de que las cuestiones filosóficas básicas se corresponden bastante bien con las experiencias de la primera infancia. El poeta William Carlos Williams dijo que no hay ideas sino en las cosas. Ese es precisamente el punto de encuentro. Me interesa sobremanera el proceso de "asencillar" cuestiones complejas para que sean accesibles para cualquier lector a través de objetos y situaciones domésticos, cotidianos y concretos.

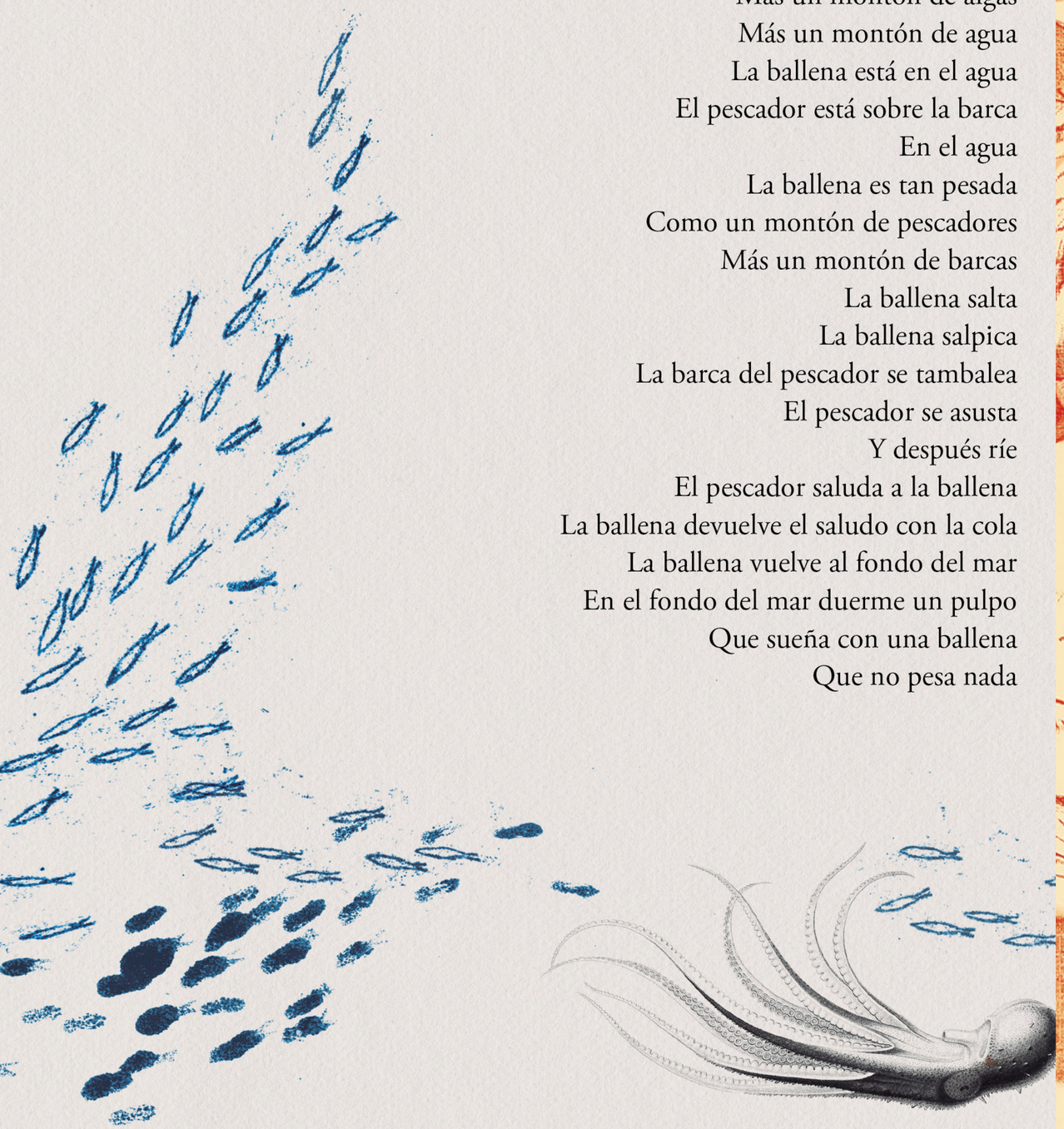
> "El lector no tiene por qué ser el depositario de las tormentas que eventualmente perturban nuestro mundo interior sino el destinatario del mejor objeto que podamos construir e, idealmente, debe ignorar la anécdota de su origen".

¿Cómo se refleja tu mirada sobre la infancia en tu obra? Puedes compartir fragmentos o ilustraciones particulares de tus obras como ejemplos.

Hace algún tiempo me topé con esta cita de la biografía de Astrid Lindgren: "Tuvimos dos cosas que hicieron de nuestra niñez lo que afortunadamente fue: sensación de seguridad, y libertad. Nos sentíamos seguros junto a unos padres que tanto se querían y que siempre tenían tiempo para nosotros, cuando los necesitábamos, pero por lo demás nos dejaban jugar y retozar libremente por el maravilloso lugar que Näs representaba para unos chiquillos". Si tuviera que definir la literatura infantil diría que debe ofrecer eso mismo: el refugio y la libertad. Y debe hacerlo precisamente porque no todas las infancias son idílicas y la literatura a veces ofrece, al menos parcialmente, aquello que los padres o cuidadores no pueden dar. En ese sentido, descreo profundamente de la idea de la niña o niño interior. Soy adulta y eso me hace responsable por las niñas y los niños. Es desde ahí que escribo. Desde la convicción de que constituye una responsabilidad hacia la infancia.

Intento que los libros, especialmente aquellos destinados a los más pequeños, sean lugares seguros, como un rompecabezas en el que todas las piezas encajan. Al mismo tiempo, procuro que esas piezas, al armarse, no se cierren sobre sí mismas en una lectura plana y aburrida, sino que estén abiertos al juego y la interpretación. Al momento de escribir,

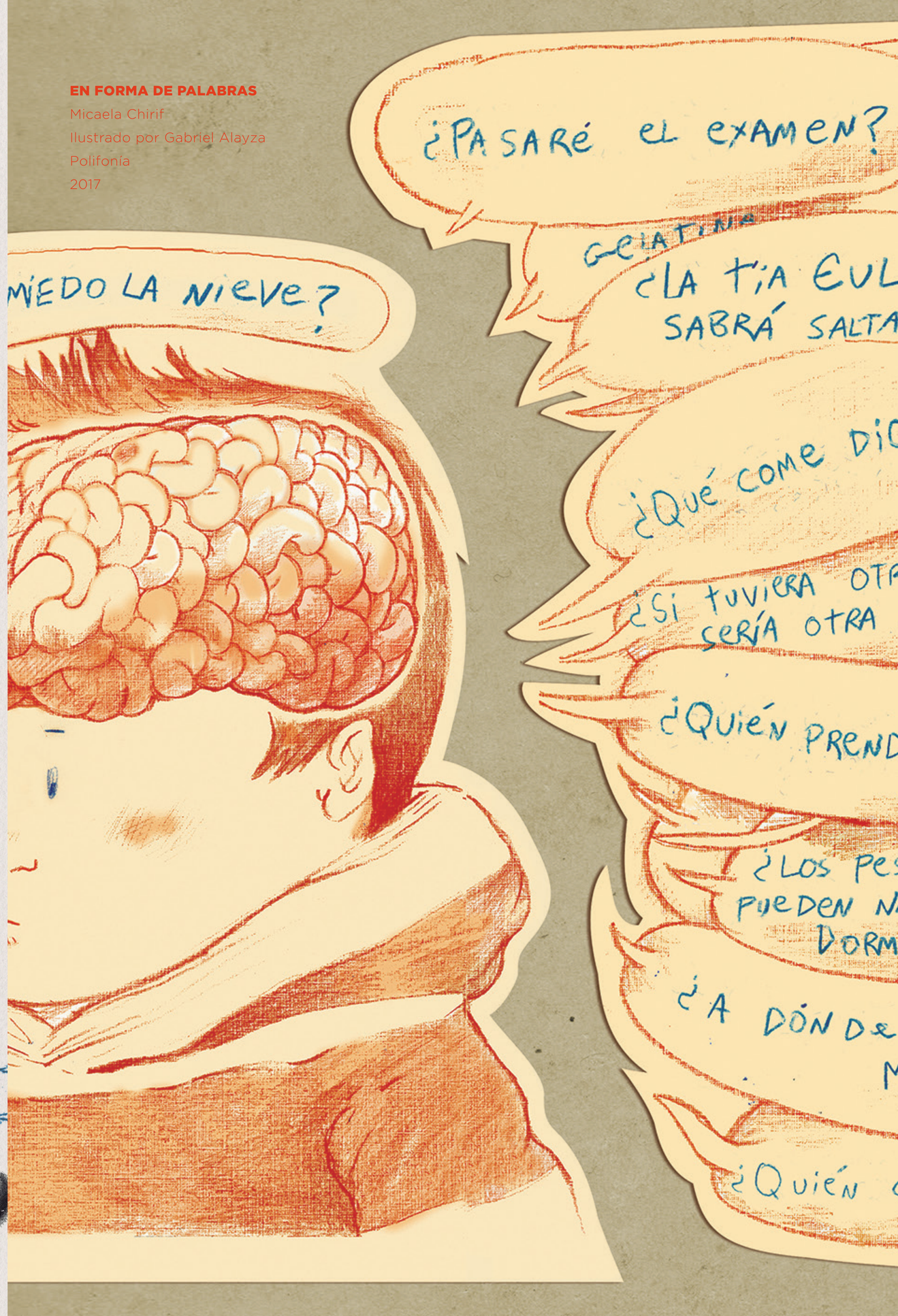
EL MAR
Micaela Chirif
Ilustrado por Armando Fonseca,
Amanda Mijangos y Juan Palomino
FCE
2020



La ballena

La ballena es tan pesada
Como un montón de peces
Más un montón de pulpos
Más un montón de sirenas
Más un montón de algas
Más un montón de agua
La ballena está en el agua
El pescador está sobre la barca
En el agua
La ballena es tan pesada
Como un montón de pescadores
Más un montón de barcas
La ballena salta
La ballena salpica
La barca del pescador se tambalea
El pescador se asusta
Y después ríe
El pescador saluda a la ballena
La ballena devuelve el saludo con la cola
La ballena vuelve al fondo del mar
En el fondo del mar duerme un pulpo
Que sueña con una ballena
Que no pesa nada

EN FORMA DE PALABRAS
Micaela Chirif
Ilustrado por Gabriel Alayza
Polifonía
2017



hago lo posible por que la estructura del libro sea lo más sólida que se pueda y que la consistencia del texto haga las veces de un suelo firme pero discreto que conduzca al lector sin que este lo note. Deseo que el libro le transmita seguridad, no cerrando el espacio sino convirtiéndolo en un espacio que se pueda habitar desde la confianza.

Es posible que *¿Dónde está Tomás?* sea el libro en el que esa búsqueda pueda verse con mayor claridad. La editora, la ilustradora y yo (el álbum es un trabajo colectivo) tratamos de construir un álbum que tuviera toda la complejidad que ese formato requiere y que, al mismo tiempo, fuera un espacio acogedor. ¿Cómo se acoge a una niña o a un niño? Mirándolos de frente, jamás desde arriba. Construyendo para ellas y ellos objetos que tengan la escala de la infancia, algo así como la cama del pequeño oso en las que *Ricitos de oro* se acomodó tan confortablemente que se quedó dormida. La imagino soñando maravillas.

Además de seguridad y libertad, mi intención es invitar a los lectores a jugar o, lo que no es tan distinto, a participar de una puesta en escena. Chikamatsu, un dramaturgo japonés del siglo XVI dijo, refiriéndose al teatro, que no hay que decir que algo es triste sino hacer que lo sea. Salvando las distancias y dejando la tristeza de lado, pienso que hay que hacer que algo sea en la lectura, que algo ocurra, que leer detone un acontecimiento. Más que contar una historia –no soy una narradora-, trato de fabricar un artefacto semejante a una cajita de música o al sombrero de un mago. Si alguna niña o niño lo abre y escucha una melodía o ve una paloma salir volando, me doy por satisfecha.

Lo que acabo de decir vale sobre todo para los libros destinados a la primera infancia. En los libros que tienen un público menos definido y que están más abiertos a lectores de todas las edades, trato de mantener el mismo rigor en términos de estructura, pero las formas se hacen más libres. El espacio de seguridad se relaja. Disfruto de ambos procesos.

“Más que contar una historia -no soy una narradora-, trato de fabricar un artefacto semejante a una cajita de música o al sombrero de un mago. Si alguna niña o niño lo abre y escucha una melodía o ve una paloma salir volando, me doy por satisfecha”.

Finalmente, y aunque en apariencia contradiga todo lo que acabo de mencionar, debo decir que no pienso en los lectores cuando escribo. No al menos en el sentido de tratar de complacerlos. Lo que importa en todo momento es el libro, el artefacto, el objeto, la cosa. Importa seguirlo, entrar en su lógica e ir a donde pida, tratando de que resulte lo mejor posible. Cada proyecto tiene su propio carácter, su personalidad, su registro y encontrará a su lector. Pienso en *Dentro de una cebra, Las ovejas, Una canción que no conozco* o *El mar.* Son libros muy diferentes a *¿Dónde está Tomás?*, pero pensándolo bien, en todos hay una dualidad realidad/fantasía que refleja, creo, la búsqueda de la conjunción entre seguridad y libertad.

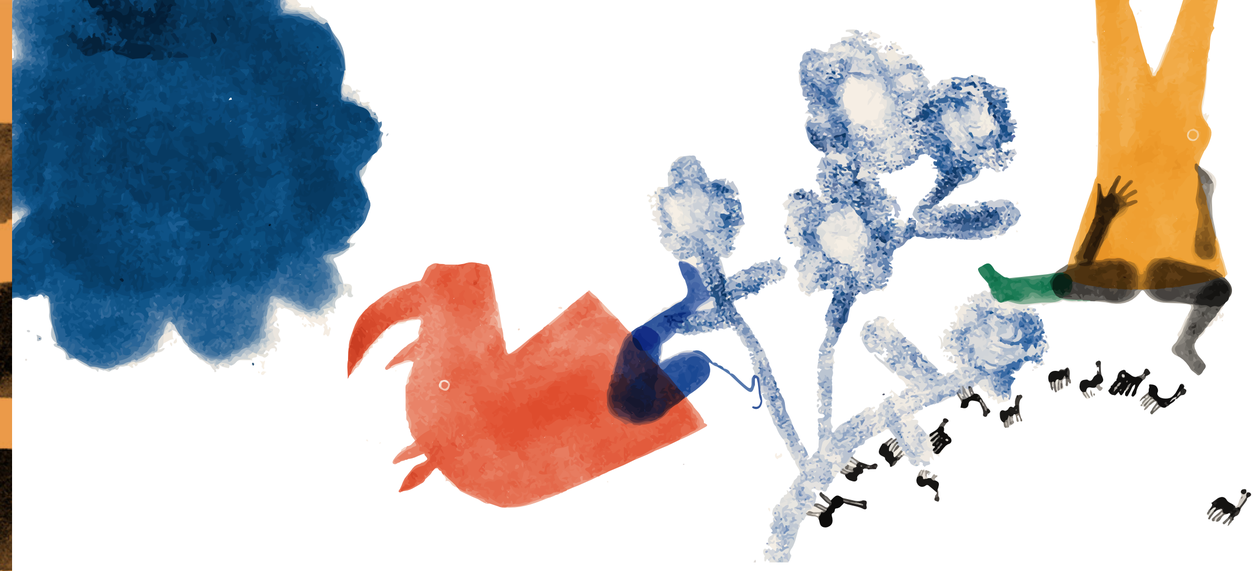
Cuéntanos sobre tu proceso creativo y en qué momento conjugas con la ilustradora o ilustrador, el diálogo entre texto e imagen.

El proceso creativo ha ido cambiando. Normalmente hay un detonante que puede ser casi cualquier cosa, una imagen, una frase, una idea que parece divertida. Algo pequeño y generalmente muy concreto en lo que intuyo una posibilidad expansiva interesante. El punto de partida, en mi caso, no es nunca una emoción ni una necesidad de decir algo, sino más bien algo que, como el conejo de Alicia, pasa corriendo y, como despierta mi curiosidad, lo sigo para ver a dónde me lleva.

Cuando escribí mis primeros libros me interesó mucho trabajarlos como guiones y plantear tanto el texto como el contenido de la imagen como si estuviera haciendo un corto. Es el caso de *Desayuno* y *En forma de palabras*. En ese entonces yo no tenía idea de que eso que trataba de



DENTRO DE UNA CEBRA
Micaela Chirif
Ilustrado por Renato Moriconi
Limonero
2018



hacer se llamaba álbum ilustrado y tampoco se me ocurrió –¿de dónde iba a saberlo?– que era un proceso que había que hacer con un editor. Solo llamé a un amigo ilustrador, Gabriel Alayza, le propuse trabajar juntos, dijo que sí y nos embarcamos. Luego fuimos aprendiendo en el camino.

En los últimos tiempos he abandonado un poco la preocupación por la imagen para regresar al texto y he redescubierto el placer de concentrarme solo en las palabras y sorprenderme con la lectura gráfica que, con posterioridad, propone el ilustrador o ilustradora. He tenido el enorme gusto de trabajar últimamente con personas con quienes la experiencia ha sido sorprendente y estimulante: con Juan Palomino hice *Una canción que no conozco*; con Renato Moriconi, *Dentro de una cebra* y con Amanda Mijangos, *Las ovejas*. Pronto saldrá *El mar*, ilustrado a seis manos por Juan, Amanda y Armando Fonseca.

Si tuviera que resumir mi proceso creativo diría que depuro obsesivamente. El texto empieza siempre como un caos de palabras que escribo en hojas de cuaderno que voy arrancando (necesito ver varias al mismo tiempo) y luego regresó una y otra vez sobre lo escrito, como si lo sobrevolara en círculos y diera picotazos aquí y allá cada cierto tiempo. A cada pasada, el texto va puliéndose. Nunca he esculpido nada, pero pienso en la piedra que se talla hasta que surge de ella una imagen más o menos limpia.

Cada libro tiene, por supuesto, sus particularidades y eso hace que cada proceso sea diferente. Disfruto de explorar siempre nuevos registros. El año pasado publiqué mi primer libro informativo, *Animales peruanos,* ilustrado por Loreto Salinas. Me encantó la experiencia por el libro mismo y por el trabajo con Loreto. Aprendí muchísimo.

En general, la única verdad es que me gusta hacer lo que hago, incluso en los momentos en que todo se atasca y las cosas no avanzan. Disfruto escribir, corregir, enfrentarme a los problemas que el texto plantea. Disfruto trabajar con ilustradores y editores talentosos y dedicados, y disfruto también de la escritura "no profesional". Me encanta escribir cartas, por ejemplo, aunque estas sean privadas y no se publiquen.

¿Cuál es tu opinión sobre la producción actual de literatura infantil y juvenil en Latinoamérica y el Caribe? ¿Qué autoras, autores, ilustradoras, ilustradores y/o editoriales han sido tus principales referentes?

La circulación de libros en Latinoamérica y el Caribe, aunque ha mejorado, no es óptima, de manera que me es difícil contestar a esa pregunta desde una perspectiva que, sin dudas, será limitada. Me interesa la escritura de María Baranda, María Teresa Andruetto, Yolanda Reyes, María José Ferrada, Jairo Buitrago, Nicolás Schuff… Como ilustradores me interesa el trabajo de Juan Palomino, Amanda Mijangos, Armando Fonseca, Renato Moriconi, Joaquín Camp, Mariana Ruiz Johnson, Diego Bianki, Daniel Blanco, Loreto Salinas, entre tantos otros. Fuera de la región, pero dentro del ámbito hispano me interesa enormemente el trabajo de Grassa Toro y de Jesús Cisneros. En lo que se refiere a las editoriales, muchas haciendo un trabajo valioso en la región: Ekaré, Limonero, Cataplúm, Alboroto, Tragaluz, Amanuta, Amanuense, Pequeño editor, Tecolote, Polifonía.





ANIMALES PERUANOS
Micaela Chirif
Ilustrado por Loreto Salinas
Editorial Planeta
2020

Hace poco recordaba, en una conversación con Adolfo Córdova, el proverbio africano que dice que hace falta pueblo para criar a un niño. Creo que, afortunadamente, somos muchas las personas que estamos haciendo un esfuerzo por sostener esa comunidad, ese pueblo, que ayude a criar a las niñas y niños de nuestra región. Esa comunidad no solo está conformada por escritores, ilustradores y editoriales sino también por mediadores, bibliotecólogos, docentes, libreros y tantas personas más que destinan energía, buena voluntad, inteligencia y trabajo a mejorar la producción, la difusión y el acceso a los libros.

Has mencionado anteriormente que un tema que cruza tu producción literaria es la solución de conflictos a través del afecto, ¿qué rol consideras que tiene en la literatura infantil y juvenil el afecto, considerando las múltiples transformaciones que hemos experimentado tras la crisis sanitaria?

Es algo que mencioné hablando de *¡Más te vale, mastodonte!*, si mal no recuerdo. En ese libro un niño da órdenes al mastodonte que vive en su casa con él. A cada orden la respuesta del mastodonte es siempre la misma: ¡No! El niño se enoja y grita ¡Más te vale, mastodonte! Asustado, el mastodonte empieza a obedecer, pero hace todo al revés. Hacia el final, el niño, dirigiéndose al lector, dice que es dificilísimo domesticar a un mastodonte y, rendido, se duerme. El mastodonte lo toma con su trompa, lo acomoda sobre su lomo y lo cubre con una manta. No hay acuerdo final y ninguno de los dos se impone sobre el otro. El conflicto, a todas luces insoluble, es vivible porque hay una relación de afecto. Estoy entrando en un terreno espinoso, pero creo que eso vale para todo. Nuestra experiencia del mundo está plagada de contradicciones. El discurso lógico no las tolera, el amor y la literatura sí. Por eso son experiencias intraducibles.

No me animo a hablar de la crisis sanitaria. Estamos demasiado inmersos en ella y no tenemos distancia suficiente. Creo que dentro de unos años nos daremos cuenta de la cantidad enorme de tonterías que dijimos al respecto. Pero, en cualquier caso, estoy convencida de que, si el afecto es crucial en cualquier circunstancia, y lo es, su papel se hace aún más gravitante en los momentos de tristeza, angustia e incertidumbre. La vida es lo que ocurre en el margen de error, eso está hoy más claro que nunca, y la única manera de sobrevivir es amar, en el sentido más amplio del término. Amar y conservar el sentido del humor.



“Nuestra experiencia del mundo está plagada de contradicciones. El discurso lógico no las tolera, el amor y la literatura sí. Por eso son experiencias intraducibles.”

“Ama y haz lo que quieras”. Eso dijo San Agustín. No es una frase dulce ni mucho menos inocente. No existe mayor exigencia para una vida humana porque, ojo, primero hay que amar. Solo desde el amor se puede hacer lo que se quiera. Difícil ¿no?

¿Qué estás leyendo en este momento?

Poco. Las circunstancias actuales me dificultan la concentración, pero siempre vuelvo a los haikus y a la poesía japonesa. Hace poco leí *La analfabeta*, de Agota Kristof. Pensé que me encantaría, pero no me gustó. Releí *Paraíso*, de Vart Moeyaert con ilustraciones de Wolf Erlbruch. Me encanta ese libro. También volví sobre un texto de divulgación científica que leí hace unos años: *El simio y el aprendiz de sushi.* Explora la pregunta por la existencia de cultura entre los animales.

¿Qué futuros proyectos tienes en mente?

Estoy trabajando en un nuevo libro informativo –he descubierto que me gusta ese registro– y también en algunos otros proyectos: poemas, adaptaciones. Hay algunos libros más o menos encaminados, pero he decidido tomármelo con calma. Como nos ha pasado a todos, este último año ha supuesto para mí grandes cambios y me gustaría transitarlos de una manera atenta. Ninguna literatura es posible si no estamos presentes a la vida.

CÍRCULO DE VOCES

MESA REDONDA
¿Cómo imaginas y describes tu hogar literario ideal?

Secciones IBBY LAC responden...

Costa Rica

No es necesario cerrar los ojos para visualizar el hogar literario ideal, basta con conversar o navegar por las redes sociales para disfrutar y alegrarse por aquellos espacios familiares donde la oralidad y la lectura forman parte de la cotidianidad. Cada familia debe empoderarse de su hábito lector, visitar las bibliotecas públicas y virtuales, redes sociales, librerías, entre otros. Así como consagrar esos espacios de encuentro donde compartir vivencias, memorias de infancia y experiencias que conforman nuestra idiosincrasia. Hoy más que nunca debemos hilar relaciones que nos permitan construir espacios de encuentro, donde la palabra escrita juegue un papel fundamental en la construcción de un hogar amoroso y compasivo, lleno de memorias que nos permita trazar de dónde venimos, dónde estamos y hacia dónde vamos.

El Salvador

Para nosotros en El Salvador un hogar literario ideal también podría ser un lugar donde el niño sienta que los libros son parte de la familia y que están al alcance de él, ella y de cualquier miembro de la familia. Un lugar donde el niño con mucho cariño, respeto y sabiduría pueda ser guiado a leer por sí mismo, donde el niño pueda descubrir y sentir que en realidad un libro no es solo un objeto lleno de palabras; sino en realidad una ventana maravillosa para descubrirse y descubrir el mundo.

Eleanor Grimaldi Silié
República Dominicana

Mi hogar literario ideal lo imagino como un lugar de refugio y encuentro, donde elegimos libremente lo que nos gusta para enriquecer nuestro acervo literario, deleitarnos con experiencias lectoras diversas y reflexionar en torno a las lecturas.

Elizabeth Balaguer
República Dominicana

Las paredes de la habitación cubiertas por una hilera de libreros en un diseño minimalista. Los libros colocados en orden temático. En un extremo de la habitación, dos grandes ventanales dan al jardín con una hermosa vegetación. El escritorio se encuentra colocado próximo a ella. A través de los cristales penetran los cálidos rayos de luz que envuelven la brisa fría mañanera y transforman la habitación en un lugar acogedor. El ordenador descansa sobre el escritorio y, junto a él, lápices, marcadores, una libreta y en el extremo unos 10 o 12 libros ordenados uno sobre otro.

Secciones IBBY LAC responden...

Iris Rivera · Argentina

Es fácil: está en casa. La ventana a mi espalda, para ver con los ojos de adentro. Frente a mí, una pantalla y un teclado. Por donde mire, estantes con libros. Los acomodo, me desordeno en mi orden. Las novelas, aquí. Los cuentos, allá. La poesía, acá. Los libros teóricos, ahí. No los amo a todos, pero los conservo. Los que más amo, juntos, mezcla de autores y géneros, a mano porque vuelvo a ellos. El resto, cajones con borradores y recortes. El escritorio, un caos de libretas, carpetas, papeles, papeluchos y una lapicera que nunca está donde la busco.

ECOS DE TERRENO

Fomento de lectura

LOS FAVORITOS DE LOS LECTORES

El premio Los Favoritos de los Lectores es un programa de intervención en las escuelas diseñado por ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina) que valoriza la voz de los lectores, tanto de Primaria como de Secundaria. Si bien está diseñado como un concurso, es un programa de 6 a 7 meses de duración que acerca gratuitamente libros de escritores argentinos a las escuelas ubicadas en distintos lugares del país, para que los estudiantes lean y expresen su opinión sobre lo leído. De este modo, además de dar voz a los destinatarios finales, revaloriza el rol de la escuela y de sus mediadores, al mismo tiempo que facilita la circulación de libros y de escritores que no suelen tener llegada a puntos alejados de la Capital Federal.

Los Favoritos de los Lectores (LFdlL) tiene en cuenta la voz de los niños, niñas y jóvenes lectores, a la vez que vuelve central el rol de la escuela y sus mediadores. La creación del premio sigue así varios objetivos: oír la voz de los lectores destinatarios; hacer partícipes a las escuelas, valorizando el encuentro entre libros y lectores en el ámbito educativo; darle una oportunidad de difusión a los libros y a los autores que están más cercanos a los lectores y que no siempre reciben la misma atención por parte de la crítica; y reconocer la circulación de una producción hallable en el circuito escolar y que por ese mismo motivo parece subestimada, junto con la educación pública estatal en sí.

Para Los Favoritos de los Lectores las editoriales pueden participar hasta con cuatro títulos por categoría, las que responden al nivel de educación: 3º EP, 6º EP y 3º ES. Para seleccionar el número de escuelas de gestión estatal (en 2018 fueron 26 de 13 localidades; en 2019, 28 de 15 localidades[1]), se parte de la demanda de un mediador interesado y comprometido que involucre a su institución. En las dos ediciones del premio se buscaron localidades que dieran representación federal y se privilegiaron aquellas aisladas, con mayor vulnerabilidad y que estuvieran comprometidas con la lectura en la escuela.

Durante el programa, se asiste a los grupos de lectores con propuestas y con una plataforma de intercambio de experiencias, donde los docentes postean sus registros y también las ideas de los especialistas que nos han acompañado en esta iniciativa. Finalmente, los lectores eligen el modo de votar y expresan sus elecciones. Una vez realizada la votación, los libros quedan a disposición de los grupos. Cada escuela puede elegir el destino de esos libros.

En este premio hay varios ganadores: los autores, porque son elegidos por sus lectores en forma directa; las editoriales, que ven valorizados sus libros; y, especialmente, los lectores que tienen un modo de hacer oír su opinión sobre las lecturas. Así también, la comunidad educativa, ya que su proyecto institucional a favor de la lectura encuentra un modo de circular y compartir procesos.

ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina)

1 Durante 2020 se suspendió el programa por la pandemia y se proyecta reanudarlo en 2021.

YO TE CUIDO, YO TE LEO Y TODOS NOS PROTEGEMOS

Somos seres de lenguaje y de relatos, cargados de un alcance reparador. La palabra y la oralidad en estos días de incertidumbre se convierten en armas para hacer frente en familia y en comunidad a esta difícil situación sanitaria, económica y social, y acrecentar la esperanza de salir adelante como humanidad. Esta abrupta crisis que nos ha sorprendido conlleva una pérdida del sentido de la cotidianidad y nos obliga a cambiar la dinámica de nuestro día a día. No obstante, se enciende una luz de esperanza en medio de tanta incertidumbre, pues a lo largo de la historia como seres humanos hemos logrado superar contrariedades en comunidad, en fraternidad solidaria. Asimismo, la creatividad, la inventiva emergen de una manera inexplicable.

Es así, como la Fundación Leer/IBBY Costa Rica, en atención a las contingencias y directrices emanadas por el gobierno de Costa Rica para contrarrestar la propagación de la COVID-19, trabajó durante el año 2020 en el proyecto “Series de lectura en familia”, una propuesta que buscó democratizar la lectura en entornos virtuales y de esta manera contribuir con las estrategias de aislamiento social.

El proyecto articuló esfuerzos con el sector editorial para abordar de manera creativa temas vinculados con el respeto, la diversidad y el amor propio. La serie cuenta con cuatro piezas audiovisuales a partir de libros infantiles de autoras costarricenses y, adicionalmente, cada material audiovisual está acompañado de una guía para desarrollar actividades de creación y expresión artística.

Los enlaces de las piezas audiovisuales son:

Palabras atoradas de Ileana Contreras Castro e ilustrado por Vicky Ramos:
https://www.youtube.com/watch?v=UinMUOn18yo&t=8s
Actividad pedagógica: https://www.youtube.com/watch?v=IxFpKU1OMsM&t=72s

Canción de vida de Ani Brenes e ilustrado por Ruth Ángulo:
https://www.youtube.com/watch?v=LeBqqSA3MNg&t=59s
Actividad pedagógica: https://www.youtube.com/watch?v=zbGQwnepEZI&t=7s

¿Mi gata-perro o perro-gata? de Ileana Contreras Castro e ilustrado por Vicky Ramos:
https://www.youtube.com/watch?v=GfoEQPtkO1o&t=22s
Actividad pedagógica: https://www.youtube.com/watch?v=WxGSq9Yst3k&t=121s

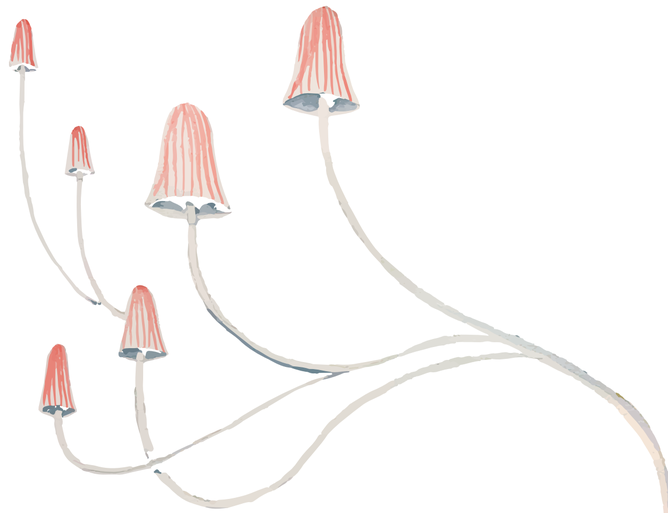
Epitafio de una cazadora, adaptación e ilustración de Lucy Sánchez:
https://www.youtube.com/watch?v=y21XXaH1Ot0&t=15s
Actividad pedagógica: https://www.youtube.com/watch?v=DtxPyYr8n6k&t=63s

Todo el material audiovisual se socializó a través de las redes sociales de la organización y de las instituciones aliadas entre ellas: el Ministerio de Educación, el Ministerio de Cultura y Juventud y la Editorial Costa Rica. Más de seis mil personas participaron de las actividades virtuales y alrededor de cien familias realizaron cada una de las actividades pedagógicas sugeridas y disfrutaron del kit de lectura en familia: los libros de los audiovisuales y una guía de fomento en familia.



VOZ PROPIA

Columna de opinión



El poder afectivo de la lectura

Por Elizabeth Balaguer



Elizabeth Balaguer es escritora, diseñadora gráfica, ilustradora, traductora y gestora cultural especialista en literatura infantil. Estudió en la Universidad Autónoma de Santo Domingo, en la Universidad del Estado de New York FIT y el City College of New York. Dirigió el periódico Isla Tropical y la revista Cachafú en Nueva York. Ha coordinado el Pabellón de Literatura Infantil y Juvenil como parte de la Feria Internacional del Libro dominicano en la ciudad de Nueva York. Sus cuentos infantiles y juveniles han sido traducidos al inglés y publicados en varias antologías dominicanas e internacionales. Actualmente es directora de cumplimiento normativo para un programa de Head Start, dirigido a estudiantes de educación inicial y preescolar en Nueva York.

Los susurros de madres, abuelas, padres, envuelven al pequeño en alientos cálidos de amor, a través de versos, rimas, canciones de cuna, juegos de manos. Estas expresiones inician la creatividad, las emociones y sentimientos en el niño. Conversar con el viento, caminar con los árboles, montar sobre dinosaurios y balancearse en trompas de elefantes, son muestras de relatos infantiles y escenarios de situaciones imaginarias.

La lectura en voz alta, desde la primera infancia, los ayuda a conectarse y encontrar su identidad, permite establecer lazos afectivos con las personas que los rodean. Descubren el significado de objetos: el árbol de almendras en el patio, el perro que ladra y mueve su cola al llegar mamá o, ese sonido de la máquina de coser de la abuela, quien, entona una canción para calmar su llanto. Estos elementos, que circundan al niño, son factores importantes para el desarrollo del pensamiento crítico. Cuando la madre se acerca y canta alguna canción:

“Arrorró, mi niño,
arrorró, mi sol
arrorró pedazo
de mi corazón …”

En cada “arrorró” ella deposita sentimientos de amor, ternura y seguridad. Este acto de contacto percibido por el niño, permanecerá en su subconsciente. Reyes describe “[…] necesitamos integrar los hechos, a veces absurdos y a veces aleatorios, y darles una ilación y porque, viéndolo bien, nuestra tarea desde que comenzamos a tener palabras es construir sentidos”. Los niños son como esponjas, absorben todo, tienen sentido amplio de observación, están atentos a cada detalle, prestan atención a cada palabra, elaboran conclusiones. Los niños son seres

espontáneos, receptivos, sin limitaciones, capaces de tornar la realidad en fantasía y la fantasía volverla realidad.

Al leer al niño en voz alta lo dotamos de alas propias para que vuele a lugares distantes e inimaginables, otorgando vida a amigos invisibles, derribando barreras de tiempo y espacio. En los sonidos, el niño se familiariza con las palabras, se apropia del lenguaje, forja sus propias historias.

Con su creatividad, los niños dan forma y color a lo que los rodea. Las ilustraciones son el lenguaje visual que revela la magia que se abre ante sus ojos. Lowenfeld, afirma: “El crecimiento estético es esencial para pensar, sentir y percibir equilibradamente, así como para su expresión de ello en forma transmisible a los demás”. Las ilustraciones transmiten contenido y constituyen recursos didácticos y visuales para que la lectura se convierta en un acercamiento ameno. El mensaje visual es complemento fundamental para mostrar la lúdica en la literatura infantil que –acompañada de la palabra– envuelve al pequeño con colores brillantes, líneas y formas variadas.

A través del texto continúa la tradición cultural, este otorga sentido de pertenencia. Mistral señala: “Al niño le pertenece, y él lo sabe, todo cuanto va corriendo vivo por el lomo del mundo: luz, agua y palabra cantada o cantable”. Arrullar al niño desde el inicio de su nacimiento con la magia de las palabras para conformar su universo ilimitado de experiencias lúdicas y divertidas es esencial en su desarrollo.

LUISA RIVERA ›



Arrullo, acogida y compañía

Por María Eugenia Lasso Donoso



María Eugenia Lasso Donoso es doctora en Letras de la Pontificia Universidad Católica de Ecuador y magíster en Investigación educativa y Literatura Hispanoamericana. Fundó la primera cátedra de literatura infantil de la Universidad del Ecuador. Es autora de libros de literatura infantil y juvenil, así como también de textos de enseñanza de literatura y lenguaje y artículos sobre LIJ.
email: lassoeugenia@hotmail.com

Arrullo

Los brazos cálidos de los libros acunan a los niños desde muy pequeños. Mientras los padres cantan nanas o les repiten juegos verbales, las notas cálidas de sus voces tienen un efecto de sosiego en las cuerdas de sus nacientes emociones.

Poemas y canciones hacen latir la esencia del amor y la existencia. Desafiando los laberintos de la lógica, transmiten a los pequeños los primeros conocimientos sobre los seres y sobre sus relaciones sociales. La literatura en los primeros años de vida es ternura pura: acurruca y arrulla a través de antiguas rimas repletas de melodiosos sonidos.

Al conjuro de la voz de los padres, la imaginación de los niños crece desde adentro. Ese ritual mezcla de sonido, movimiento y amor, más que una invitación a perderse en el sueño, es un llamado atávico a escuchar el eco de cientos de voces que cuentan de un pasado lleno de inteligencias y experiencias, y de un futuro preñado de promesas.



Acogida

Como los árboles, los libros acogen bajo su sombra a los niños, los sumergen al tiempo de las emociones y permiten que reconozcan la naturaleza de lo humano: los personajes y sus historias son arquetipos que resumen el ser y el obrar de los hombres a través del tiempo.

Ese ensimismamiento que provoca en los niños escuchar historias se produce no solo por la belleza de las palabras sino por su poder catártico. La literatura es una puerta abierta para dejar salir de lo más profundo toda clase de emociones, libera pasiones, expulsa fantasmas que oprimen, pensamientos que perturban, aligera la carga y verbaliza lo que los niños sienten, pero que no pueden nombrar.

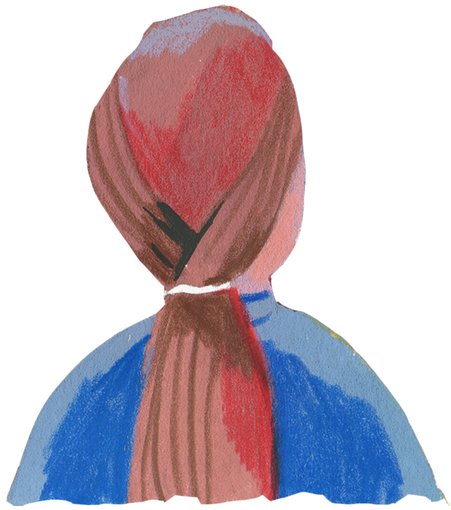
Acompañan

Los libros son amigos multifacéticos: unos comprensivos, otros beligerantes; hay aquellos que evocan caminos y otros que los proyectan; permiten que reconozcan pasiones represadas o aficiones aún difusas; unas veces nos tranquilizan y otras nos inquietan. Son aguas mansas para navegar y otros, mares convulsionados que remueven entrañas. Tienen la virtud de desatar las amarras del inconsciente o de encauzar los pensamientos por derroteros más acertados.

Los libros arrullan a los niños, los acogen, los abrigan y se convierten en interlocutores inteligentes y amorosos, y como los árboles les tienden sus ramas para protegerles de los rigores del clima o para jugar con ellos y producirles placer.

EN EL TINTERO

Novedades de la región



Fundalectura: 30 años apostando por un país de lectores

En 1990 Alberto Umaña Carrizosa, líder del sector gráfico colombiano, asistió a un congreso internacional en Brasil y se enteró de una fórmula utilizada por el sector editorial para financiar proyectos de promoción de lectura. Con esta idea en mente, le propuso a la Cámara Colombiana del Libro la creación de una entidad que trabajara por garantizar que los libros llegaran a más ciudadanos, con un esquema de financiación en el que los papeleros, los impresores y los editores aportasen un porcentaje de la facturación del papel que se usase para imprimir libros. Jorge Valencia Jaramillo, entonces presidente honorario de la Cámara del Libro, acogió la propuesta y junto con Andigraf, Smurfit Cartón de Colombia y Productora de Papeles PROPAL (hoy Carvajal Pulpa y Papel) dieron vida en 1990 a la Fundación para el Fomento de la Lectura - Fundalectura.

Los primeros años de vida de la fundación coincidieron con "Es rico leer", el primer plan gubernamental de dotación de bibliotecas en el país en casi seis décadas. En esa labor, Fundalectura se encargó de la selección, compra, alistamiento y envío de las colecciones a los municipios de todo el país.

Paralelamente, la fundación creaba iniciativas para la promoción de la lectura en espacios no convencionales, como el "Clásico RCN", evento de ciclismo en el que fue posible ubicar bibliotecas itinerantes para el público. A partir de esa experiencia, surgirían iniciativas más robustas de lectura en espacios no convencionales, como los Paraderos Paralibros Paraparques y las Bibloestaciones en el sistema Transmilenio.

En esa misma época, la entidad se convirtió en representante en Colombia de la Organización Internacional para el Libro Juvenil (IBBY por su sigla en inglés).

Siglo XXI: Colombia crece leyendo

La fundación en 2001 retomó el nombre de la campaña "Colombia Crece Leyendo" para nombrar una gran convocatoria nacional lanzada por el Ministerio de Cultura para premiar con dotaciones bibliográficas a los mejores proyectos de promoción de lectura de las bibliotecas municipales y departamentales del país.

En 2003, Fundalectura diseñó el programa "Leer en familia", una iniciativa que se desarrolló en principio con las cajas de compensación del país para llegar a los hogares de los recién nacidos con libros, cartillas de consejos para leer con los bebés, música y carnets de afiliación a la biblioteca.

Durante 8 años, desde 2007, Fundalectura fue el aliado del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar para el programa "Fiesta de la lectura", priorizando la formación de más de 52.000 agentes educativos en capacidades y estrategias de promoción de lectura. Como resultado de esa alianza, creamos cinco libros que recogieron las nanas y

relatos de primera infancia de culturas afrocolombianas, indígenas, gitanas y campesinas.

Desde 1992, hemos producido con el sector editorial 11.298.767 libros, procesado para todo tipo de espacios bibliotecarios 14.913.599 libros y hemos gestionado durante estos 30 años cerca de 96.351.885.025 pesos que han sido invertidos en libros para contrarrestar la enorme brecha educativa de nuestro país.

El retorno social de la inversión

En 2011, el Ministerio de Cultura comenzó a dotar todas las bibliotecas municipales con colecciones para primera infancia a través de una metodología diseñada con Fundalectura. Después de tres años de trabajo, diseñamos una investigación encaminada a conocer los efectos en las poblaciones beneficiarias. El estudio concluyó que por cada peso invertido en libros para la primera infancia retornan 4,80 pesos, traducidos en ahorros en inversión pública, por efecto de la disminución en fenómenos como la deserción escolar y la violencia intrafamiliar.

Los 30 años de historia de Fundalectura es también la historia del compromiso, la lucha y el interés de muchos profesionales por mejorar el acceso a la cultura y a la educación en Colombia. No promovemos la lectura solamente porque sea un buen hábito, o para mejorar los índices del país y estar mejor posicionados mundialmente. Promovemos la lectura porque debería ser el principal derecho de todos los ciudadanos, porque hemos comprobado que quienes son lectores críticos, son ciudadanos críticos y en ese sentido personas empáticas, que entienden que el otro puede pensar distinto. En otras palabras, promovemos la lectura porque nos humaniza.

Diana Carolina Rey
Directora Ejecutiva de Fundalectura

30 años Fundalectura
IBBY INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE



LUISA RIVERA



CONGRESO IRSL

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN EN LITERATURA INFANTIL

El futuro congreso de la Sociedad Internacional de Investigación en Literatura Infantil (IRSCL), el cual tomará lugar en Santiago de Chile, congregará a académicos que se desempeñan en el área de la literatura infantil y sus medios de comunicación. IRSCL2021: Tramados Estéticos y Pedagógicos será el primer congreso de IRSCL que se lleve a cabo en Latinoamérica, y el primero en acortar distancias al incorporar una modalidad online.

Establecida en 1970, la Sociedad Internacional de Investigación en Literatura Infantil (IRSCL) es una comunidad académica internacional que apunta a promover la búsqueda académica y los estudios sobre la literatura infantil y juvenil, la lectura y áreas similares, mientras que facilita la cooperación y la comunicación entre académicos a lo largo de diversas geografías y disciplinas.

Durante la recientemente cerrada convocatoria a propuestas, Tramados Estéticos y Pedagógicos recibió alrededor de cuatrocientas entusiastas contribuciones de académicos que desean compartir sus exploraciones sobre las sinergias estéticas y pedagógicas en objetos culturales para los niños y niñas. El tema principal del congreso invitó a los académicos y las académicas a explorar y desafiar oposiciones paradigmáticas sobre la literatura infantil, medios de comunicación, colaboraciones intergeneracionales y la infancia, junto con otros conceptos axiomáticos en el área. Tramados Estéticos y Pedagógicos estuvo abierto a la recepción de aportes en inglés, español y portugués, logrando visibilizar la búsqueda en el área de la literatura infantil, cultura y medios de comunicación que se están desarrollando en Latinoamérica.

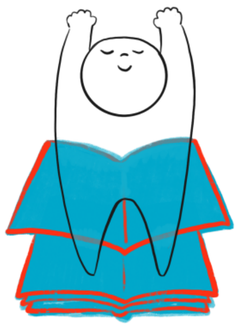
IRSCL2021 incluirá seis conferencias fundamentales de destacados académicos y académicas en el área creciente de la literatura infantil, medios de comunicación y cultura: Helma van Lierop-Debrauwer, Clémentine Beauvais, Valeria Sardi, Marilisa Jiménez, Spyros Spyrou y Magda Sepúlveda. Información detallada sobre los fundamentos del evento, intereses académicos y publicaciones destacadas se pueden encontrar aquí.

El congreso presencial, que se desarrollará entre el 26 y el 30 de octubre, contará con cinco conferencias fundamentales presenciales, un diverso despliegue de paneles y actividades extracurriculares; incluyendo un taller para profesionales, excursiones en las tardes y una feria del libro. El satélite online de IRSCL2021 se pondrá en órbita una semana antes del inicio del IRSCL2021 presencial, el 19 de octubre, y finalizará el 3 de noviembre.

IRSCL2021: Tramados Estéticos y Pedagógicos es un esfuerzo organizacional en conjunto entre IRSCL y el Centro de Justicia Educacional (CJE) de la Pontificia Universidad Católica de Chile, con la colaboración de instituciones de educación superior y patrocinadores comprometidos con la promoción de la lectura a lo largo del país.

Si bien la convocatoria de artículos ha sido cerrada, las inscripciones para la audiencia online satelital están abiertas. La audiencia tendrá la posibilidad de asistir a paneles y piezas interconectadas, participar en discusiones y acceder al directorio de IRSCL2021.

> Esta y más información sobre IRSCL2021: Tramados Estéticos y Pedagógicos se encuentra disponible en la página web del evento: www.irscl2021.com. Las noticias sobre el congreso también se publicarán en las cuentas de Facebook, Twitter e Instagram del evento.



TRAMADOS ESTÉTICOS Y PEDAGÓGICOS

25° CONGRESO DE LA SOCIEDAD INTERNACIONAL PARA INVESTIGACIÓN EN LITERATURA INFANTIL

Octubre 2021 · Santiago - Chile

Organizado por CJE CENTRO JUSTICIA EDUCACIONAL — PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE



CERLALC

Centro Regional para el Fomento del
Libro en América Latina y el Caribe

Publicación para la intervención cultural en tiempos de crisis

Lectura y escritura como refugios simbólicos

THE KIND NEIGHBOUR ›
Fernando Cobelo.
Presentado para el Llamado mundial a las creatividades de las Naciones Unidas: ayude a detener la propagación del COVID-19



Hoy, nuestros países deben enfrentarse a crisis de complejidad creciente que no se originan únicamente en los desastres naturales, sino también en fenómenos de orden diverso, tales como los conflictos sociales, las recesiones económicas y el aumento de los flujos migratorios, que socavan la estabilidad de las estructuras sociales y ponen en riesgo la seguridad y el bienestar de las personas.

Ante el resquebrajamiento de todos los pilares que sostienen la vida individual y comunitaria en momentos de crisis, es indispensable que las acciones de respuesta a estas situaciones sean integrales y que, junto con las medidas para salvaguardar la integridad de los ciudadanos y para la reconstrucción física, se desarrollen estrategias para atender las necesidades socioafectivas y emocionales de la población, así como para la reconstrucción simbólica del entramado social. En estos contextos, el arte y la palabra ofrecen sólidos refugios ante la incertidumbre, la vulnerabilidad y la pérdida, y pueden convertirse en materia prima para que las personas y comunidades afectadas por las emergencias tengan la posibilidad de recrear su propia realidad y contribuir a reparar el armazón de relaciones, estructuras y significados que constituyen la base del bienestar y del desarrollo de los individuos y las sociedades.

Con la firme convicción de que la lectura, la literatura y los lenguajes artísticos son poderosas herramientas para hacer frente a las situaciones adversas y para garantizar los derechos educativos y culturales de las personas, el Cerlalc pone a disposición de los países de la región el libro *Estrategias de mediación cultural en emergencias: lectura y escritura como refugios simbólicos,* un marco de acción para la intervención cultural en emergencias complejas con énfasis en la lectura, la escritura y la oralidad, que puede ser implementado en situaciones de catástrofe ambiental y, asimismo, en el contexto de crisis sociales, humanitarias y de salubridad.

Este trabajo, desarrollado por el Cerlalc junto con las investigadoras y docentes de la Universidad de Glasgow Evelyn Arizpe, Lavinia Hirsu y Julie McAdam, y con la especialista en mediación cultural Mónica Zárate, hace parte de la Estrategia regional de respuesta de la UNESCO a la situación de personas en contexto de movilidad en América Latina y el Caribe 2019-2021, que busca contribuir desde la educación y la inclusión a mejorar las condiciones de las personas migrantes en la región, y es uno de los títulos que conforman la colección *Reconstruir sin ladrillos*, liderada por la Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe – OREALC-UNESCO Santiago, que ofrece una guía de actuación frente a emergencias para los sistemas educativos de los países latinoamericanos y caribeños.

El libro amplía el alcance del protocolo que el Cerlalc realizó por solicitud de la Secretaría de Cultura de México para atender la emergencia generada por los terremotos registrados en 2017 en varias regiones de ese país. A diferencia del protocolo, la actual publicación no solo incluye orientaciones para la atención de emergencias causadas por fenómenos naturales, sino también de crisis sociales, con un acento especial en la atención de poblaciones migrantes, al igual que para responder a emergencias sanitarias, como la que vive hoy el mundo por causa del COVID-19. Sus

enfoques y estrategias, además, pueden ser empleados para responder a los diferentes contextos y realidades de los países iberoamericanos.

Esta iniciativa, dirigida a las instancias públicas y privadas encargadas de atender situaciones de crisis, bibliotecarios públicos y escolares, maestros, agentes culturales y otros mediadores, brinda insumos para poner en marcha una intervención en el entorno escolar y social que, a partir del arte y de todas las manifestaciones del lenguaje, abra espacios para la generación de comunidades con las herramientas para encontrarse, contenerse y hallar caminos para la reconstrucción frente a la adversidad.

Los diferentes apartados que conforman el documento proporcionan las bases conceptuales y los principales referentes internacionales para la intervención cultural en situaciones críticas, entre ellas, varias de las más sobresalientes investigaciones, postulados teóricos y experiencias significativas sobre el tema desarrollados en Iberoamérica y en otras regiones, incluyendo propuestas llevadas a cabo por algunas de las secciones nacionales de IBBY en América Latina y el Caribe. Adicionalmente, ofrecen un amplio espectro de perspectivas metodológicas y herramientas prácticas para llevar a cabo proyectos educativos y culturales de atención a la población en contextos adversos. Entre estas herramientas, fácilmente adaptables a diversos contextos sociales y culturales, se encuentran una guía de actividades basadas en la literatura que pueden realizarse con niños, niñas, jóvenes y familias, y una selección de títulos infantiles y juveniles recomendados, en español y en portugués, para realizar actividades alrededor de la migración, las crisis, la resiliencia y la contención emocional.

Como parte de la conmemoración, en 2021, de los 50 años de su creación, el Cerlalc busca seguir aportando con esta publicación a consolidar la lectura, la cultura y las expresiones artísticas como un elemento central para superar los enormes desafíos sociales que encaran actualmente los países iberoamericanos, y para generar las condiciones de bienestar físico y emocional que les permitan a todos los ciudadanos convertirse en artífices de la transformación de sus propias vidas y de su entorno.



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

CERLALC
Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe
Bajo los auspicios de la UNESCO

DIRECTORIO IBBY LATINOAMÉRICA Y CARIBE

SECCIONES NACIONALES LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE 2021
IBBY Latinoamérica y el Caribe
Coordinadora General: Constanza Mekis
Secretaria Ejecutiva: Luz Yennifer Reyes
Dirección: Ismael Valdés Vergara 368, dpto. 1.1 C.P. 8320089, Santiago de Chile
Correo electrónico: liaison.latinoamerica.caribe.ibby@gmail.com - ibbylac@gmail.com

ARGENTINA
IBBY Argentina -Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina (ALIJA)
Presidenta: Lola Rubio
Secretaria Ejecutiva: Cecilia Repetti
Dirección: Biblioteca Manuel Gálvez, Av. Córdoba 1556 1er piso, 1055, ciudad de Buenos Aires
Correo electrónico: infoalija@gmail.com - presidencia.alija@gmail.com
www.alija.org.ar

BRASIL
IBBY Brasil - Fundação Nacional do Livro Infantil
Presidenta: Wander Soares
Secretaria Ejecutiva: Elizabeth D'Angelo Serra
Dirección: Casa da Leitura, Rua Pereira da Silva, 83 – Laranjeiras 22221-140, Rio de Janeiro RJ
Correo electrónico: fnlij@fnlij.org.br
www.fnlij.org.br

BOLIVIA
IBBY Bolivia
Presidenta: Gaby Vallejo Canedo
Secretaria Ejecutiva: Rossy Montaño
Dirección: Calle Paccieri 649, Edificio Constanza, Planta Baja A, Cochabamba
Correo electrónico: gabyvallejocanedo@gmail.com
www.librarythuruchapitas.org

CHILE
IBBY Chile - Colibrí
Presidenta: Constanza Mekis
Secretaria Ejecutiva: Elisa Villaueva
Dirección: Ismael Valdés Vergara 368, dpto. 1.1, C.P. 8320089, Santiago de Chile
Correo electrónico: ibbychile@gmail.com - presidentaibbychile@gmail.com
www.ibbychile.cl

COLOMBIA
IBBY Colombia - Fundación para el Fomento de la Lectura Fundalectura
Presidenta: Diana Carolina Rey Quintero
Secretaria Ejecutiva: Esperanza Camacho
Dirección: Diagonal 40A bis n.° 16-46, Apartado 048902, Bogotá D.C.
Correo electrónico: contactenos@fundalectura.org.co - diana.rey@fundalectura.org.co
www.fundalectura.org

COSTA RICA
IBBY Costa Rica - Fundación Leer
Presidenta: Hazel Hernández Astorga
Dirección: 7051 30701 San Rafael de Oreamuno, Cartago
Correo electrónico: fundacionleercostarica@gmail.com - hazelhernandeza@gmail.com
www.fundacionleer.org

CUBA
IBBY Cuba
Presidenta: Emilia Gallego Alfonso
Dirección: Calle L. 256, Apto. 405 entre Calles 17 y 19, El Vedado, Havana
Correo electrónico: emyga@cubarte.cult.cu

ECUADOR
IBBY Ecuador - Girándula Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil
Presidenta: Leonor Bravo
Secretaria Ejecutiva: Patricia Enderica
Dirección: Julio Zaldumbide N24-764 y Pasaje Miravalle, La Floresta, Quito
Correo electrónico: girandula2013@gmail.com

EL SALVADOR
IBBY El Salvador
Presidente: Jorge Argueta
Directora: Carolina Osorio
Dirección: Final Avenida Santo Domingo, Pasaje Alarcón Casa #2, Colonia América, San Jacinto, San Salvador
Correo electrónico: administracion@bibliotecadelossuenos.org
www.bibbliotecadelossuenos.org

GUATEMALA
IBBY Guatemala
Presidenta: Diana López Reyes
Dirección: 6ª Avenida 8-65, Zona 9, Ciudad de Guatemala
Correo electrónico: ibbyguatemala@gmail.com
bit.ly/Ibbyguatemala

HAITÍ
IBBY Haití
Presidenta: Jocelyne Trouillot
Dirección: Editions CUC Université Caraibe, Delmas 29 # 7, Port au Prince
Correo electrónico: editions@universitecaraibe.com

MÉXICO
IBBY México
Presidente: Juan Luis Arzoz Arbide
Director: José Ángel Quintanilla D'Acosta
Dirección: Goya 54, Insurgentes Mixcoac, Benito Juárez, C.P. 03920 Ciudad de México
Correo electrónico: ibbymexico@ibbymexico.org.mx
www.ibbymexico.org.mx

PERÚ
IBBY Perú - Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil – CEDILI
Presidenta: Crisia Málaga
Dirección: Av. Armendariz 230, San Antonio - Miraflores, Lima 18
Correo electrónico: cmalaganewton@gmail.com, marthamunozo@yahoo.com
www.cediliibbyperu.com

REPÚBLICA DOMINICANA
IBBY República Dominicana
Presidenta: Géraldine de Santis
Dirección: Avenida Francia #129 - Departamento de Educación, Santo Domingo 10203
Correo electrónico: geraldinedesantis@hotmail.com - rentauncuento@gmail.com
www.rentauncuento.com

URUGUAY
IBBY Uruguay
Presidenta: Adriana Mora
Secretaria Ejecutiva: Susy Stern
Dirección: Ms Susy Stern, José Ellauri 463, CP 11300 Montevideo
Email: contacto@ibbyuruguay.org - adrimorasaravia@gmail.com
www.ibbyuruguay.org

VENEZUELA
IBBY Venezuela - Banco del Libro
Presidenta: María Beatriz Medina
Dirección: Avenida Luis Roche Edificio Banco del Libro Altamira Sur Caracas 1060
Email: acbancodellibro@gmail.com
http://bancodellibro.blogspot.com/





LUISA RIVERA